

Onödowa'ga:' Gawë:nö'

Level 1: Language Map



Prepared by:

Ja:no's—Janine Bowen, Seneca Language Instructor, Salamanca Middle School

Gajehsöh—Sandy Dowdy, elder speaker and teacher, Faith keepers School, Allegany Indian Reservation

Dr. Wallace Chafe, Professor Emeritus of Linguistics, University of California, Santa Barbara

With the Help of the Seneca Nation Education Department, Allegany Indian Reservation

Ganö:nyök—Year 1



I:' ögaewayëda:te't hëgiwa:jëtho' öëdö:h gaiwadehgöh.

It has become my duty to gather the words of the Opening Address.



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwadahnö:nyö:'
ha'deyögwe'dage:h. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(So now, we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the people. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'
*etinö'ëh yöëdzade' deyögwë:hsi'dagë'sähgöh.***

Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

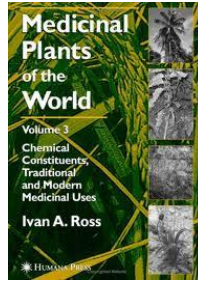
(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Mother Earth
that we rest our feet upon. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
*o:nëgitgësö', o:negahdë:jö:h,
ga:negada:nyö', ga:negowa:në's heyodo:k.***

Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the natural springs,
the flowing rivers, and all that have water in it, including the big waters. And let it be that way
in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
ha'deogyo'dza:ge:h, ha'deonöhgwa'shä:ge:h,
ha'deyoji:yage:h, ne'hoh koh neh
ojisdöda'shä'. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök**

(So now we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the grasses, all of the medicines, fruits and berries of all kinds, as well as the strawberry. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
gahadayë' ne'hoh koh neh wahda'. Da:h
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all out thought and carefully give thanks to the forests as well as the maple tree. Let it be that way in our minds.)



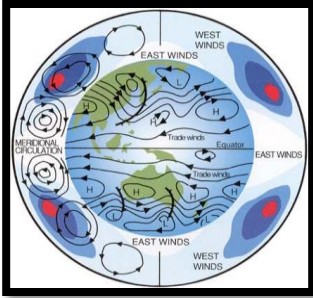
**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
ha'deganyo'dage:h ne'hoh koh neh
ha'degaji'dage:h. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the animals and all of the birds. Let it be that way in our minds.)



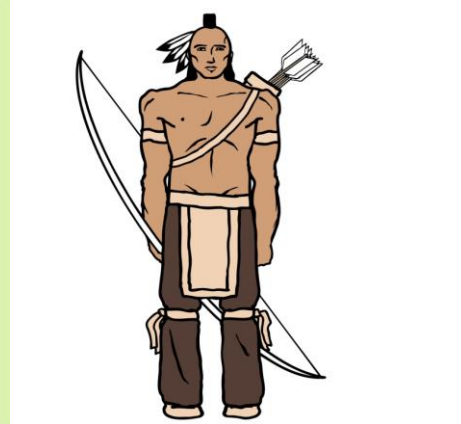
**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'
ha'dewënödë:nö:de:' Johehgöh. Da:h ne'hoh
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to Our Life Sustainers, the Three Sisters. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
deyoä:wënye:h. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the wind. Let it be that way in our minds.)



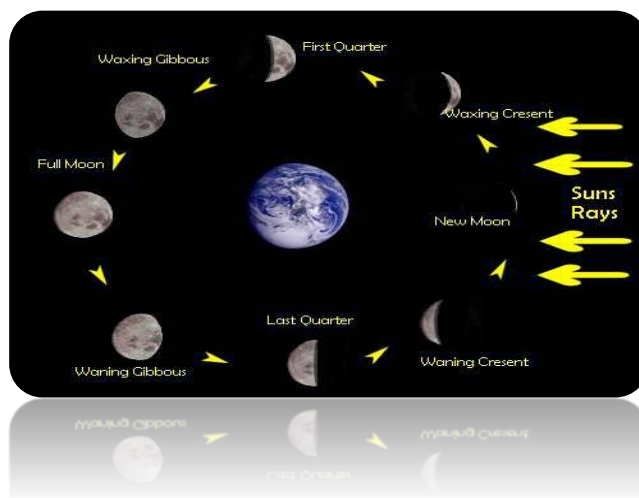
**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'
etihso:d hadiwënodaje's ne'hoh koh Hi'nö'.
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Grandfathers the Thunder Beings. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'
sedwahji' ë:de:kha:' gähgwa:'. Da:h ne'hoh
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Big Brother the Sun. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'
etihso:d söe:kha:' gähgwa:'. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Grandmother the moon. Let it be that way in our minds.)



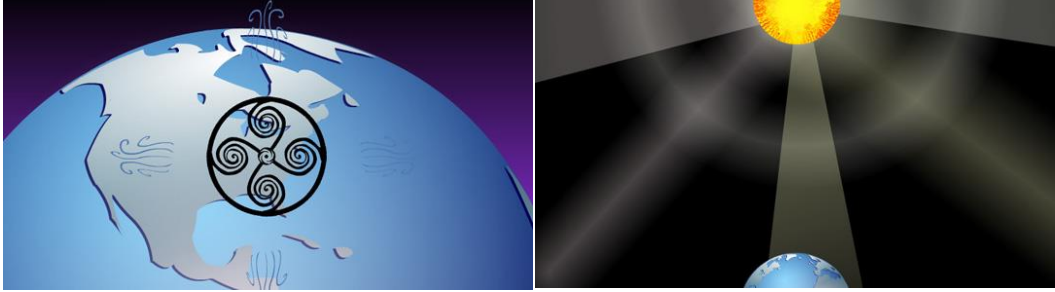
**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë'
dëdwanö:nyö:' *gajihso'dëönyö'*. Da:h ne'hoh
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the stars. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'
sedwagowanë:nö' Ganyodaiyo'. Da:h ne'hoh
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to our leader Handsome Lake. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' ge:ih
nyënödi:h Hadiöya'geönö'. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the Four Beings. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'
Sögwajënö'kda'öh. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Creator. Let it be that way in our minds.)



**Da:ne'hoh nö'gatgweni' öödö:h gaewadehgöh
ho'giwajë:tho', ne'hoh ni:' niwageyëhe'ö:je'.
Da:ne'hoh dih nëswa'nigo'dë:ök.**

And now we have done all that we are able to do of the Opening Address. It is
how much we have learned. And let it be that way in your minds.

Pronunciation Key

a.....father

w.....wash

j.....job

ä.....cat

n.....not

h.....hat

e.....they

y.....yes

š.....show

ë.....men

d.....dog

tš.....chalk

i.....police

t.....tail

dz.....adze

o.....note

g.....girl

**:long
vowel**

ö.....own

k.....kite

**'glottal
stop**

u.....tune

s.....sit

Survival Seneca



1

Dë'ëh?

What?

7

Ga:weh?

Where?

15

l:s ne:wa'.

You, this time.

2

Dë'ëh nē:gē:h?

What is this?

8

Sö:h?

Who?

16

Sö:h ne:wa'?

Who this time?

3

Dë'ëh hi:gē:h?

What is that?

9

Wë:dö:h?

When?

17

Ja:göh!

Keep up the good work!

4

Dë'ëh gaya:söh?

What is it called?

10

Dë'ëh go:wa:h?

Why?

18

Ga:jih.

You (1 person) come here.

5

Dë'ëh o'si'?

What did you say?

11

Dë'ëh nisaje:ëh?

What are you doing?

19

Go'geh!

Hurry!

6

Dë'ëh

nigawë:no'dë _____

neh

ö'gwe'öwe:kha:'? _____

What is the word for _____
the Indian way?

12

Ne:' hi:gē:h!

That's it!

20

ë:h

yes

7

Di'gwah, da'agënöhdö'.

I really do not know.

14

Dë'ëh gē:döh?----What does it mean?

21

hë'ëh

no

Ögwehshö'öh

People



Greetings and Introductions

1

Nya:wëh sgë:nö'!

I am thankful you are well.

2

Ė:h, i:s koh.

Yes, you also.

3



Sge:nö' nä:h?

Are you well?

4



ha'degaye:i'

Good enough.

5



aknö'ë:gö's

I have a headache.

sanö'ë:gö's

You have a headache.

gonö'ë:gö's

She has a headache.

honö'ë:gö's

He has a headache.

6



gadögweta'.

I am well.

sadögweta'

You are well.

yödögweta'

She feels well.

hadögweta'

He feels well.

7



Hë'ëh,

de'gadögwe:ta'.

No, I am not well.

de'sadögwe:ta'

You are not well.

de'ödögwe:ta'

She does not feel well.

da:dögwe:ta'

He does not feel well.

8



Sö:h ni:s' ah?

Who are you?

9



**Dë'ëh ni:s
šya:söh neh
ögwe'öwe:kha:'.?**

What are you called the
Indian/Native way?

**Dë'ëh ni:s
šya:söh neh
ga:nyö'ökha:'.?**

What are you called the
English/non-Native way?

10



**_____ni:' gya:söh
neh
ögwe'öwe:kha:'.?**

_____I am called the
Indian/Native way.

**_____ni:' gya:söh
neh
ga:nyö'ökha:'.?**

_____I am called the
English/non-Native way.

11

**Da'agehsënöyë'
neh**

ögwe'öwe:kha:'.?

I do not have an
Indian/Native name.

**Da'ago'sënöyë'
neh**

ögwe'öwe:kha:'.?

She does not have an
Indian/Native name.

**Do:'sënöyë' neh
ögwe'öwe:kha:'.?**

He does not have an
Indian/Native name.

12



**Dë'ëh haya:söh
neh**

ögwe'öwe:kha:'.?

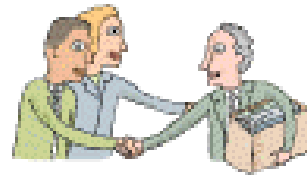
What is he called the
Indian/ Native way?

**Dë'ëh haya:söh
neh**

ga:nyö'ökha:'.?

What is he called the
English/non-Native way?

13



**_____haya:söh neh
ögwe'öwe:kha:'.?**

_____he is called the
Indian/Native way.

**_____haya:söh neh
ga:nyö'ökha:'.?**

_____he is called the
English/non-Native way.

_____hayasö:nö'.

_____he was called.

14



**Dë'ëh yeya:söh
neh**

ögwe'öwe:kha:'.?

What is she called the
Indian/ Native way?

**Dë'ëh yeya:söh
neh**

ga:nyö'ökha:'.?

What is she called the
English/non-Native way?

15



_____ **yeya:söh
neh
ögwe'öwe:kha:'.**

_____ she is called the
Indian/Native way.

_____ **yeya:söh neh
ga:nyö'ökha:'.**

_____ she called the
English/non-Native way.

_____ **yeyasö:nö'.**
_____ she was called.

16



Ėsgö:gë' ae'.
I will see you again.

Family

1



akno'ëh

She is my mother.

sano'ëh

your mother

(g)ono'ëh

her mother

hono'ëh

his mother

2



hage'nih

He is my father.

ya'nih

your father

(g)o'nih

her father

ho'nih

his father

3



ahji'

my older sister

sahji'

your older sister

(g)ohji'

her older sister

hohji'

his older sister

4



ke'gë:'

my younger sister

se'gë:'

your younger sister

go'gë:'

her younger sister

shago'gë:'

his younger sister

5



hahji'

my older brother

yahji'

your older brother

(g)ohji'

her older brother

hohji'

his older brother

6



he'gë:'

my younger brother

hehse'gë:'

your younger brother

höwö'gë:'

her younger brother

ho'gë:'

his younger brother

7



akso:d
my grandmother

sahso:d
your grandmother

(g)ohso:d
her grandmother

hohso:d
his grandmother

8



hakso:d
my grandfather

yahso:d
your grandfather

**hohso:d /
gohso:d**
her grandfather

hohso:d
his grandfather

9



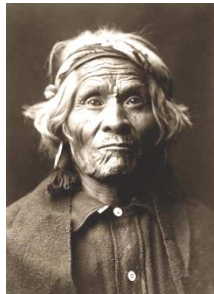
akso:dgo:wa:h
my great grandmother

sahso:dgo:wa:h
your great grandmother

(g)ohso:dgo:wa:h
her great grandmother

hohso:dgo:wa:h
his great grandmother

10



hakso:dgo:wa:h
my great grandfather

yahso:dgo:wa:h
your great grandfather

**hohso:dgo:wa:h /
gohso:dgo:wa:h**
her great grandfather

hohso:dgo:wa:h
his great grandfather

11



age:hak
my aunt

esa:hak
your aunt

ya:hak
your aunt—used when
speaking to a male

go:hak
her aunt

ho:hak
his aunt

12



hakno'sëh
my uncle

yano'sëh
your uncle

shagono'sëh
her uncle

hono'sëh
his uncle

13



kwaji:yä'
my family

14

-gëö'

added to the word for a
deceased relative

Example:

akso:dgëö'

my deceased grandmother

Example
sentences

15

Jan yeya:söh

neh akno'ëh

neh

ga:nyö'ökha:' .

Jan she is called [the] she
is my mother, the English
way.

16

Nyagwai'

hayasö:nö' neh

hakso:dgëö'

neh

ögwe'öwe:kha:'

Bear he was called, (the)
my great grandfather, the
Indian way.

17

Ne:' neh akso:d,

yödögweta'.

(The) my grandmother,
she feels well.

People in General

1



yeksa'a:h
little girl

2



haksa'a:h
little boy

3



yagö:gweh
woman

4



hö:gweh
man

5



yagö:gwe'da:se:'
young woman

6



hö:gwe'da:se:'
young man

7



wënö:gweh
women—3 or more

8



hënö:gweh
men—3 or more

9



de:nö:gweh
two people

12



denö:gwe'da:se:'
two young people

15



hadiksa'shö'öh
boys/children—3 or more

10



wënö:gwe'da:se:'
young women—3 or more

13



de:niksa'a:h
two children

11



hënö:gwe'da:se:'
young men—3 or more

14



wadiksa'shö'öh
girls—3 or more

Ga'sä:de:nyö'

Clans

1

Dë'ëh

nisa'seo'dë'?

What is your clan?

Dë'ëh

na'ago'seo'dë'?

What is her clan?

Dë'ëh

no:'seo'dë'?

What is his clan?

2

Da'age'sä:yë'.

I do not have a clan.

Da'ago'sä:yë'.

She has no clan.

Do:'sä:yë'.

He has no clan.



3



Ageswë'gai:yo'

I am of the Hawk Clan.

Goswë'gaiyo'

She is of the Hawk Clan.

Hoswë'gaiyo'

He is of the Hawk Clan.

Hodiswë'gaiyo'

They are of the Hawk Clan.

4



Agedaë'ö:ga:'

I am of the Heron Clan.

Godaë'ö:ga:'

She is of the Heron Clan.

Hodaë'ö:ga:'

He is of the Heron Clan.

Honödaë'ö:ga:'

They are of the Heron clan.

5



Age'nehsi:yo'

I am of the Snipe Clan.

Go'nehsi:yo'

She is of the Snipe Clan.

Ho'nehsi:yo'

He is of the Snipe Clan.

Hodi'nehsi:yo'

They are of the Snipe Clan.

6



Age:nyögwaiyo'
I am of the Deer Clan.

Go:nyögwaiyo'
She is of the Deer Clan.

Ho:nyögwaiyo'
He is of the Deer Clan.

Hodinyögwaiyo'
They are of the Deer Clan.

8



(A)genyahdë:h
I am of the Turtle Clan.

Yenyahdë:h
She is of the Turtle Clan.

Hanyahdë:h
He is of the Turtle Clan.

Hadinyahdë:h
They are of the Turtle Clan.

10



Agatha:yö:nih
I am of the Wolf Clan.

Gotha:yö:nih
She is of the Wolf Clan.

Hotha:yö:nih
He is of the Wolf Clan.

Honötha:yö:nih
They are of the Wolf Clan.

7



Agejöni'ga:'
I am of the Bear Clan.

Gojöni'ga:'
She is of the Bear Clan.

Hojöni'ga:'
He is of the Bear Clan.

Hodijöni'ga:'
They are of the Bear Clan.

9



Agegë'ge:ga:'
I am of the Beaver Clan.

Gogë'ge:ga:'
She is of the Beaver Clan.

Hogë'ge:ga:'
He is of the Beaver Clan.

Hodigë'ge:ga:'
They are of the Beaver Clan.

Nations

1

**Dë'ëh ni:s
nesöëdzo'dë'?**
What is your nation?

**Dë'ëh
na'agöëdzo'dë'?**
What is her nation?

**Dë'ëh në:h
nöëdzo'dë'?**
What is his nation?

2


Onödowa'ga:'
People of the Great Hill--
Seneca Nation

3


Gayogweönö'geh
People of the Pipe—
Cayuga Nation

4


Ononda'ge:ga
People of the Hills—
Onondaga Nation

5


O'nëyotga:'
People of the Upright
Stone—Oneida Nation

6


Ganyë'geh
People of the Flint—
Mohawk Nation

7


Dasgeowë'geh
Shirt-wearing people—
Tuscarora Nation

8

_____ **ni:' ah.**
_____ I am.

Example Sentences

9

Onödowa'ga:'
ni:' ah.
People of the Great Hill--
Seneca Nation, I am.

10

Ononda'ge:ga
na'agöëdzo'dë'.
People of the Hills—
Onondaga, is her nation.

11

Ganyë'geh
në:h nöëdzo'dë'.
People of the Flint—
Mohawk, is his nation.

12

niwagöëdzo'dë'.
is my nation

13

United States
niwagöëdzo'dë'.
United States is my nation.

Descriptions

1



yenë:ye:s
She is tall

2



hanë:ye:s
He is tall.

3

knë:ye:s
I am tall.

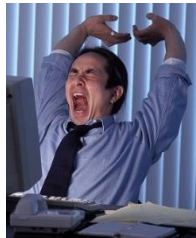
snë:ye:s
You are tall.

4



goda'was
She is sleepy.

5



hoda'was
He is sleepy.

6

agida'was
I am sleepy.

sëda'was
You are sleepy.

7



go'neyatë:h
She is thin.

8



ho'neyatë:h
He is thin.

9

age'neyatë:h
I am thin.

sa'neyatë:h
You are thin.

10



gohsë:h
She is fat.

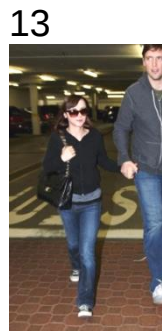
11



hohsë:h
He is fat.

12
agahsë:h
I am fat.

sahsë:h
You are fat.



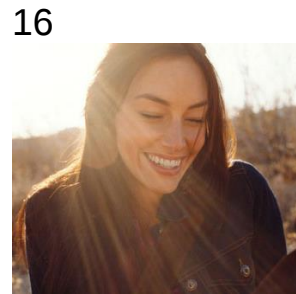
niye:neyak'a:h
She is short.



nya:neyak'a:h
He is short.

15
age'neyak'a:h
I am short.

sa'neyak'a:h
You are short.



godöhoe'
She is happy.



hodöhoe'
He is happy.

18
agadöhoe'
I am happy.

sadöhoe'
You are happy.



gonö'seh
She is lazy.



honö'seh
He is lazy.

21
aknö'seh
I am lazy.

sanö'seh
You are lazy.



gonö'kwë'öh
She is mad.



honö'kwë'öh
He is mad.

24

aknö'kwě'öh

I am mad.

sanö'kwě'öh

You are mad.

25

Yenë:ye:s neh

ke'gë:'.

She is tall [the] my
younger sister.

26

Ne:' neh hahji',

nya:neyak'a:h.

[The] my older brother, he
is short.

27

I:' koh

Me, too.

Numbers

0

da'gwisdë'

nothing

1

sga:d

one

2

dekni:h

two

3

sëh

three

4

ge:ih

four

5

wis

five

6

ye:i'

six

7

dza:dak

seven

8

degjö'

eight

9

johdö:h

nine

10

washë:h

ten

11

sga:sgae'

eleven—on top of an implied ten

12

dekni:sgae'

twelve—two on top of an implied ten

13

së:sgae'

(thirteen—three on top of an implied ten)

20

dewashë:h

twenty

21

dewashë:h sga:d

twenty one

30

sëh niwashë:h

thirty

100

sga:d

dewë'nya'e:h

sga:d

niwë'nya'e:h

one hundred

102

sga:d

dewë'nya'e:h

dekni:h

sga:d

niwë'nya'e:h

dekni:h

one hundred and two

200

dekni:h

dewë'nya'e:h

dekni:h

niwë'nya'e:h

two hundred

243
dekni:h
dewë'nya'e:h
gei:h
niwashë:h säh

dekni:h
niwë'nya'e:h
gei:h
niwashë:h säh
two hundred and forty
three

300
säh
nö'dewë'nya'e:h

säh
niwë'nya'e:h
three hundred

376
säh
nö'dewë'nya'e:h
dza:dak
niwashë:h ye:i'

säh
niwë'nya'e:h
dza:dak
niwashë:h ye:i'
three hundred and seventy
six

1000
sgaöshä:d
one thousand—one box

2000
degaöshä:ge:h
two thousand—two boxes

3000
së:nigaöshä:ge:h
three thousand—three
boxes

Age

1
Do:h
nisosiya'göh?
How old are you—winters
crossed?

2
niwagosiya'göh.
____ years/winters I have
crossed old I am.

3
Do:h
nyosiya'göh?
How old is he—how many
winters crossed?

4
nyosiya'göh.
____ years/winters he has
crossed.

5
Do:h
niyagosiya'göh?
How old is she—how
many winters crossed?

6
niyagosiya'göh
____ years/winters she
has crossed.

Example Sentence

7
Säh niwashëh
degyö'
niyagosiya'göh
neh akno'ëh.
38 years—winters
crossed--old she is, [the]
she is my mother.

Useful Verbs

1



yeda:ke'
She is running.

2



hada:ke'
He is running.

3



wadidake'
3 or more females are running

4



hadidake'
3 or more males are running.

5



de:nidake'
Two are running.

6

ktake'.
I am running.

stake'.
You are running.

7



goda'öh
She is sleeping.

8



hoda'öh
He is sleeping.

9

onida'öh
3 or more females are sleeping.

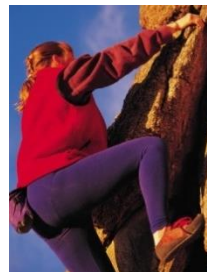
honida'öh
3 or more males are sleeping.

10

agida'öh.
I am sleeping.

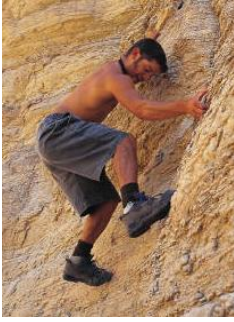
sëda'öh.
You are sleeping.

11



goä'tëö:je'
She is climbing.

12



hoä'tëö:je'

He is climbing.

15



hadiä'tëö:je'

3 or more males are climbing.

18



hanyohšo:d.

He is sitting.

13



de:niä'tëö:je'

Two are climbing.

16

gä'tëöje'.

I am climbing.

šyä'tëöje'.

You are climbing.

19

dekninyohšo:d

2 females are sitting

de:ninyohšo:d

2 males are sitting

17



yenyohšo:d

She is sitting.

20

wadinyohšo:d

3 or more females are sitting

hadinyohšo:d

3 or more males are sitting

14



odiä'tëö:je'

3 or more females are climbing.

21

genyohšo:d.

I am sitting.

senyohšo:d.

You are sitting.

22



yeda:je's

She is standing around.

23



hada:je's

He is standing around.

24

deknidaje's

2 females are standing around

25

wadidaje's

3 or more females are standing around

hadidaje's

3 or more males are standing around

26

ktaje's.

I am standing around.

staje's.

You are standing around.

27



yöta:ine'.

She is walking.

28



hata:ine'

He is walking.

29

yata:ine'

2 males are walking

gyata:ine'

2 females are walking

30

hënöta:ine'

3 or more males are walking

wënöta:ine'

3 or more females are walking

31

agata:ine'.

I am walking.

sata:ine'.

You are walking.

32



yeyashë'

She is lying down.

33



hayashë'

He is lying down.

34



de:niyashë'

Two are lying down.

dekniyashë'

Two females are lying down

35



wadiyashë'

3 or more females are lying down.

36



hadiyashë'

3 or more males are lying down.

37

gyashë'.

I am lying down.

šyashë'.

You are lying down.

38



godahsehdöh

She is hiding.

39



hodahsehdöh

He is hiding.

40



de:yadahsehdöh

Two are hiding.

41



onödahsehdöh

3 or more females are hiding.

42



honödahsehdöh

3 or more males are hiding.

43

agadahsehdöh.

I am hiding.

sadahsehdöh.

You are hiding.

44



o'jenö'sgö:di'

She jumped.

45



o'tenö'sgö:di'

He jumped.

46



o'ti: no' sgö: di'
Two jumped.

47



o'dwënënö' sgö: di'
3 or more females jumped.

48



o'tënënö' sgö: di'.
3 or more males jumped.

49

o'tgënö' sgö: di'.
I jumped.

o'tsënö' sgö: di'.
You jumped.

50



yesgatgwë's
She is laughing.

51



hasgatgwë's
He is laughing.

52



de: nisgatgwë's
Two are laughing.

53



wadisgatgwë's
3 or more females are laughing.

54



hadisgatgwë's
3 or more males are laughing.

55

gesgatgwë's.
I am laughing.

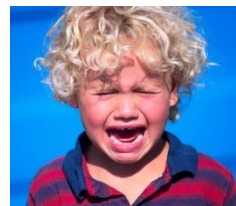
sesgatgwë's.
You are laughing.

56



deyösëtwas
She is crying.

57



da: sëtwas
He is crying.

58



wënöhsätwas

3 or more females are crying.

59



hënöhsätwas

3 or more males are crying.

60

degasätwas.

I am crying.

desasätwas.

You are crying.

**Sample
Evaluation
Questions**

1

**Dë'ëh niyagoje:ëh
neh yeksa'a:h?**

What is she doing, the little girl?

2

**Dë'ëh niyagoje:ëh
hi:gë:h?**

What is she doing there?

3

**Dë'ëh nioje:ëh
neh hö:gweh?**

What is he doing, the man?

4

**Dë'ëh
niyonöje:ëh neh
wenö:gweh?**

What are they doing, the women?

5

**Dë'ëh
nyo:nöje:ëh neh
henö:gweh?**

What are they doing, the men?

**Example
Sentences**

1

**Goda'öh neh
yagö:gweh.**

She is sleeping, the woman.

2

**Hadisga'tgwë's
neh
hadiksa'shö'öh.**

They are laughing, the boys/children.

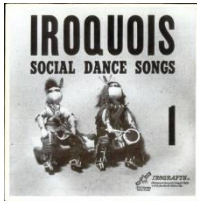
Yöëdza:de'

Earth



Basic Social Dance Vocabulary

1



**Da:h o:nëh
hëdwaëwajë:tho'
neh**

**yöëdza'ge:kha:'
ha'degaënö:geh.**

So now, we are gathering the
custom / tradition, Earth
Songs.

2

**Awënetgädeshä'
sögwa:wi:h
Sögwajënokda'öh.**

It is enjoyment; to us he
gave it, our Creator.

3



**Da:ne:'
ne:wa' _____
ëyöki:wahgwë'.**

At this time _____
we will dance.

4



**A:yë:' _____
ëödëno:dë'.**

It seems _____
he will sing.

5



**A:yë:' _____
ëniyadëno:dë'.**

It seems _____
the two males will sing.

6



deyitšiyadëno:tas

3 or more males will sing for
you—used when announcing
Ladies Dance.

7

**Da:ne:'
ne:wa' _____
ëyögwatö:dëh.**

At this time _____
we will hear.

8

O:nëh öënögaih!
Now let the song begin!

9



ga'nöhgo:öh
water drum

The water drum is used for
social and ceremonial
music. It is made with a
wooden base. Hide is
stretched over the top with
a wooden hoop wrapped
with cloth. Long ago, the
best hide for the drum
came from the woodchuck.
The drum has a hole in the
side so the singer can
control the amount of
water in it. A singer tunes
the drum to his voice.

10

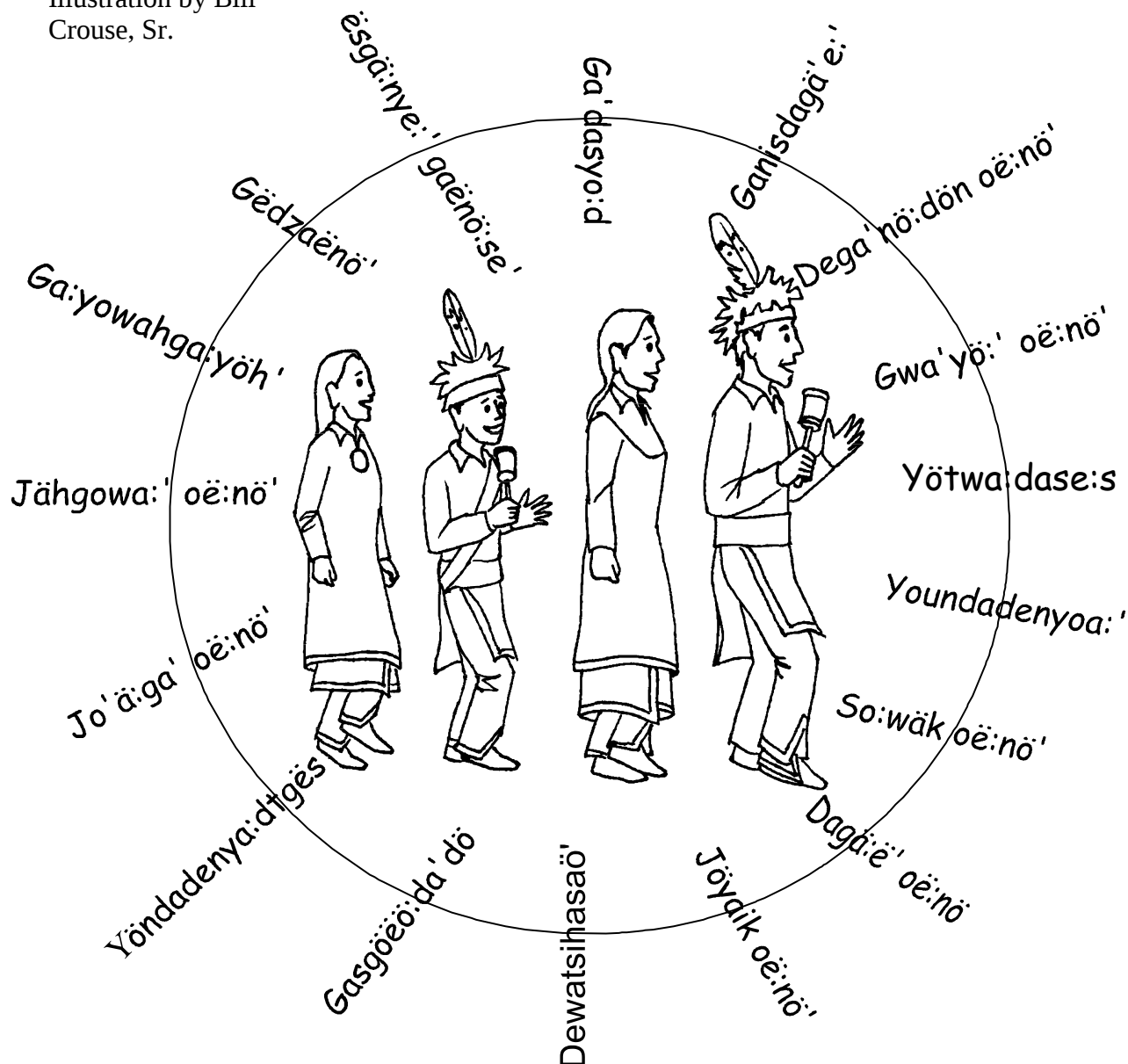


**onö'gä:'
gasdowë'shä:'**
horn rattle

The horn rattle is made
from a cow horn. The horn
is often buried in the
ground for several months
to clean out the innards.
Some people boil the horn
and scrape out the
innards. Once the horn
has been cleaned, a
wooden top, bottom and
handle are made. Shakers
commonly used inside the
rattle are buck-shots. This
instrument is used to
accompany the water
drum. In some dances it is
used as the only
instrument.

Yöëdza'ge:kha' Ha'degaëno geh

Illustration by Bill
Crouse, Sr.



Ga'dasyo:d— Stomp Dance

Ësgä:nye:' gaënö:së'- Women's Dance(New)

Gëdzaënö- Fish Dance

Ga:yowahga:yöh'- Old Moccasin Dance

Jähgowa:' oë:nö'- Pigeon Dance

Jo'ä:ga' oë:nö'- Raccoon Dance

Yöndadenya:dtgës- Grab Your Partner(Cousins)

Gasgöëö:da'dö— Shake The Bush

Dewatsihasaö' - Garter Dance

Jöyaik oë:nö'- Robin Dance

Dagä'ë' oë:nö'- Chicken Dance

So:wäk oë:nö'-Duck Dance

Youndadenyöa:'- Canoe Dance

Yötwa:dase:s— Round Dance

Gwa'yö:' oë:nö'-Rabbit Dance

Dega'nö:dön oë:nö' - Alligator Dance

Ganisdagä'ë:'- Stick Dance

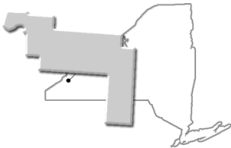
Travel Regarding Seneca Territories

1



Ohi:yo'
Beautiful River--
*Allegany Indian
Reservation*

2



Ga'dä:gësge:ö'
Stinky Banks—
*Cattaraugus Indian
Reservation*

3



T'gano's
Oil there--Oil Springs
Indian Reservation

4



Ta:nöwö:de'
A place with a lot of
ripples--
*Tonawanda Indian
Reservation*

5



Swe:gë'
Canada

6

hë:ge:'
I am going there.

hege'sgwa'
I have been there.

7

Ohi:yo' hë:ge:'.
Allegany Indian
Reservation, I am going
there.

8

hëhse:'
You are going there.

hehse'sgwa'
You have been there.

9

**Ta:nowö:de'
hëhse:'.**
Tanowanda Indian
Reservation, you are going
there.

10

hëdwe:'
We (three or more of us)
will all go there .

heyagwe'sgwa'
We—three or more of us--
have been there.

11

Swe:gë' hëdwe:'.
Canada, we will all go
there.

12

**Ga'dä:gësge:ö'
hege'sgwa'.**
Cattaraugus Indian
Reservation, again, I have
been there.

13

Swe:gë
hehse'sgwa'

Canada, you have been
there.

19

hë:yë:'

She will go there.

heyë'sgwa'

She has been there.

14

Ga:weh?

Where?

20

hë:e:'

He will go there.

15

Ga:weh hëhse:'?

Where will you go?

he'sgwa'

He has been there.

16

da:h o:nëh

so now

21

_____ **te:dë'.**

_____yesterday.

17

Da:h o:nëh

Swe:gë' hëdwe:'.

So now, Canada, we (3 or
more of us) will go there.

22

T'gano's ae'

he'sgwa' te:dë'.

Oil Spring Indian
Reservation, again, he has
been there, yesterday.

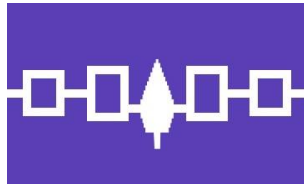
18

ae'

again

Travel Regarding Territories of the Six Nations

1



Hodinöhsönih
They built a house—
People of the
Longhouse—Iroquois

2



Agwisasneh
where the partridge
drums—St. Regis Mohawk
Territory

3



Ganowö'geh
Kahnawake Mohawk
Territory

4



O'nëyotga'.
Oneida

5



Onönda'geh
Onondaga

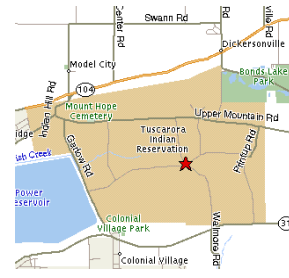
6



Gayogwe:onö'geh
Cayuga

Although the Cayuga
Nation lost its federal
land claim in 2005 to
regain sovereign title
to their homeland, the
nation now owns
more than 1,100
acres in Cayuga and
Seneca counties,
some houses and
several small
businesses.

7



Dasgeowë'geh
Tuscarora

Means of Travel

1



gaowö'
canoe/boat

2



gaowök'ah
beside the boat

**Gaowök'ah
hayashë'**

Beside the boat, he is lying down.

3



gaowö'geh
on a boat

**Gaowö'geh
hada:je's.**

On a boat, he is standing.

4



**dekni:h
dewë'nisga:öh**
bicycle

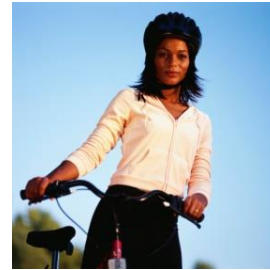
5



**dekni:h
dewë'nisga:ö'geh**
on a bicycle

**Dekni:h
dewë'nisga:ö'geh
yenyohšo:d.**
On a bicycle, she is sitting.

6



wak'ah
beside

**wak'ah neh
dekni:
dewë'nisga:öh**
beside the bicycle

**Wak'ah neh
dekni:
dewë'nisga:öh
yeda:je's.**
Beside the bicycle, she is standing around.

7



ga'sehda'
car/vehicle

8



ga'sehdagö:h
in a car/vehicle

Ga'sehdagö:h
hanyohšo:d.
In a car, he is sitting.

9



ga'sehdak'ah
beside a car/vehicle

Ga'sehdak'ah
hadidaje's.
Beside a car, they are standing around.

10



deyo:gëh
dega'sehda:ge:h
between two cars/vehicles

Deyo:gëh
dega'sehda:ge:h
hada:je's.
Between two cars/vehicles, he is standing around.

11



ga'sehda'geh
on a car/vehicle

Ga'sehda'geh
t'ga:e' neh
ë'höshä'.
On a car/vehicle, it is already located, the ball.

12



ga'sehdowa:neh
bus--large vehicle

13



dega'sehdo:gë:h
between two vehicles

Dega'sehdo:gë:h
yeda:je's neh
yagö:gwe'da:se:'.
Between two vehicles, she is standing, the young woman.

14



onö'gë:'gwa:h
behind

Onö'gë:'gwa:h
ga'sehdowa:neh
hada:ke' neh
haksa'a:h.

Behind a bus, he is
running, the little boy.

15



Ga'sehdagö:h
de:ninyohšo:d.

In a vehicle, two males are
sitting.

Driving

1

ägado:wi'

I will drive
away/maneuver.

agado:wi:h

I am driving
away/maneuvering.

o'gado:wi'

I drove away/maneuvered.

2

Onönda'geh

ägado:wi'.

(To) Onondaga, I will drive
away/maneuver.

3

ësado:wi'

You will drive
away/maneuver.

sado:wi:h

You are driving away/
maneuvering.

o'sado:wi'

You drove
away/maneuvered.

4

Agwisasneh

ësado:wi'.

(To) St. Regis Mohawk
territory, you will drive
away/maneuver.

5



ëyödo:wi'

She will drive
away/maneuver.

godo:wi:h

She is driving
away/maneuvering.

wo'ödo:wi'

She drove
away/maneuvered.

6

Ne:' neh akno'ëh,

Ganowö'geh

ëyödo:wi'.

[The] my mother, (to)
Kahnawake Mohawk
Territory, she will drive
away/maneuver.

7



ëödo:wi'.

He will drive
away/maneuver.

hodo:wi:h

He is driving
away/maneuvering.

wado:wi'

He drove
away/maneuvered.

8

O'nëyotga:'

ëödo:wi' neh

hage'nih.

To Oneida, he will drive
away/maneuver, [the] he is
my father.

9

ëdwadö:wi'

We (3 or more) will drive
away/maneuver.

ögwado:wi:h

We (3 or more)
are driving
away/maneuvering.

edwado:wi'

We (3 or more) drove
away/maneuvered.

10

**Dasgeowë'geh
ëdwadö:wi'.**

(To) Tuscarora, we (3 or
more) will drive
away/maneuver.

11

ëyo:hë't

tomorrow

12

**Ëyo:hë't
Dasgeowë'geh
ëdwadö:wi'.**

Tomorrow, (to) Tuscarora
we will drive
away/maneuver.

13

**në:gë:h
wë:nishä:de'**

this day

14

**O'nëyötga:
ëgado:wi' në:gë:h
wë:nishä:de'.**

(To) Oneida, I will drive
away/maneuver, this day.

Local Communities

1



Jo:negano:h

Coldspring—Cold Water
there

A creek fed by a cold water spring marks this site. An old council house and many homes were located here on the bank of the river. This community was lost when the Kinzua Dam was built.

2



Jo'sgwä:da:se:h

Kill Buck—It goes around
stone

This area gets its name from a rock formation found in Great Valley Creek. The formation is located near the place

where the creek
empties into the river.

3



Gwëhdä:ë:' niganöhso'dë:h

Red House

The term “Red House” refers to a building with a red door. In Seneca it was described as a red house.

4



Onë'dagö:h

(Salamanca—in the
evergreens)

Before the town of Salamanca was built, it was a hemlock

swamp. Once it was
leased, the swamp
was drained and the
pine forest was
logged, clearing the
way for the railroad.

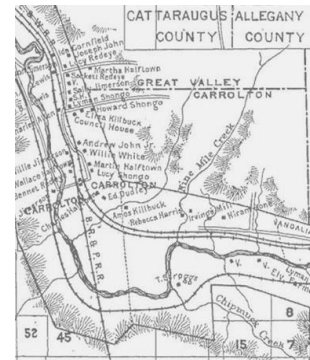
5



Jö:nya:dih

Jimersontown—other side
of the flat

6



Dejodiha:kdö:h

Vandalia, Horseshoe,
Carrolton—at the river
bend

7



O'soägö:h

Pinewoods—in the pines

8



Ganödase:'

Newtown—new town

9



Sgëhö:dih

Indian Hill—other side of the creek

10



Jogowödih

Gowanda—other side of the ridge

11



Do:šyo:wë:h

Buffalo—between the basswoods

12



Johihso'

Olean—Weeds in the Water

13

Ga:weh tsnöge'?

Where do you live?

14

_____ **tknöge'.**

_____ I live there.

15

Ga:weh

yenö:ge'?

Where does she live?

_____ **jenö:ge'**

_____ she lives there.

16

Ga:weh

yenö:gek?

Where did she live?

_____ **jenö:gek**

_____ she lived there.

17

Ga:weh

hanö:ge'?

Where does he live?

_____ **tanö:ge'**

_____ he lives there.

18

**Ga:weh
hanö:gek?**

Where did he live?

____ **tanö:gek**
____ he lived there.

19

**Ne:' neh ahji',
Do:šyo:wë:h
jenö:ge'.**

My older sister, Buffalo,
she lives there.

20

**Onë'dagö:h
tanö:gek, neh
hakso:dgëö'.**

Salamanca, he lived there,
[the] my deceased
grandfather.

21

**Ga:weh
nöda:se:'?**

Where do you come from?

22

____ **nöda:ge:'.**
____ I come from there.

23

____ **nejagawe:nö:h**
____ she comes from there.

24

____ **netawe:nöh**
____ he comes from
there.

School

1



tənödeyēsdah-gwa’geh
school—where they learn

2

gadeyēsda:nö’
I am going to school.

ëgadeyēsda:nö’
I will go to school.

o’gadeyēsda:nö’
I went to school.

3

sadeyēsda:nö’
You are going to school.

ësadeyēsda:nö’
You will go to school.

o’sadeyēsda:nö’
You went to school.

4



yödeyēsda:nö’
She is going to school.

ëyödeyēsda:nö’
She will go to school.

wö’ödeyēsda:nö’
She went to school.

5



hadeyēsda:nö’
He is going to school.

ëödeyēsda:nö’
He will go to school.

wadeyēsda:nö’
He went to school.

6



sadaöhdi:yos
You listen—used when speaking to one specific person

snyadaöhdi:yos
The two of you, listen.

swadaödi:yos
All of you listen—3 or more of you

7



sajë:h
You sit down—used when speaking to one person

snyajë:h
The two of you, sit down.

swajë:h
All of you sit down—used when speaking to 3 or more people

8

**sehsënö:nih**

You put it away—used
when speaking to one
person

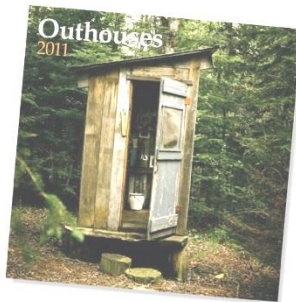
snisënö:nih

The two of you put your
things away.

Swahsënö:nih**neh sawëhshö'öh**

All of you put your things
away—3 or more of you

9



Ogwe:nyö:h
asdeh
heyëhdahgwa'
hë:ge:'?

Is it possible, to the
(outdoor) bathroom, I will
go there?

10



Ogwe:nyö:h
hënödahgwa-
yëdahgwa'geh
hë:ge:'?

Is it possible, (to) locker—
where they put things, I
will go there?

11



Ogwe:nyö:h
ëknegeä'nö'?

Is it possible, I will go and
get a drink?

12



tënötga:nye'dah-
gwa'geh

gym—where they use it for
playing

13

**ë'hö:shä'**

ball

14

dehsëhda:d

You run.

15

**sëni:hë:h**

Stop doing that—used
when speaking to one
person

snyëni:hë:h

The two of you, stop doing
that.

swëni:hë:h

You all stop doing that—
three or more of you

16



säshënto'

You kick it—when speaking to one person.

17



**detadijsgwa'-
esdahgwa'geh**

ball field—where they use it for slinging mush

18



go'geh

Hurry!

19

ga:jih

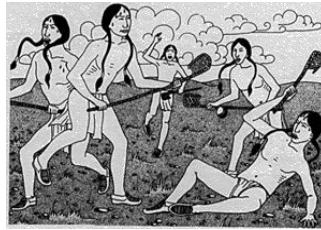
Come here

20

ho'se:goh

You go get it.

21



dewa'ë:ö'

lacrosse

Lacrosse is said to be the Creator's sport. It has ceremonial and medicinal meaning, as it is used to promote life. It is played for fun, physical fitness, and to sharpen team work skills. For many Haudenosaunee people, lacrosse is not just a game; it is a way of life.

22

yödahnö'sa:'es

longball—the Seneca word implies that we will hit them on the “bottom”

23

gadze:g

jack sticks

24



gage:da'

javelin

25



gawa:sa'

snowsnake

26

yëhsëntwas

kick ball—similar to soccer without boundaries

27



ëgatga:nye:’

I will play.

ësatga:nye:’

You will play.

28



ëdwatga:nye:’

We all will play.

ëswatga:nye:’

You all will play—3 or more of you.

ësnyatga:nye:’

The two of you will play.

29



ëyötga:nye:’

She will play.



ëötga:nye:’

He will play.

30



o’gatga:nye:’

I played.

o’satga:nye:’

You played.

31



edwatga:nye:’

We all played.

eswatga:nye:’

All of you played.

esnyatga:nye:’

The two of you played.

32



wö’öntga:nye:’

She played.

watga:nye:’

He played.

33

Gage:da’

watga:nye:’ neh

haksa’a:h.

Javelin, he played, the little boy.

34

Yödahnö’sa:’es

ëdwatga:nye:’.

Longball, we will all play.

35



agwadeyësdah-gwa'geh

classroom—where we learn

36

Da:h o:nëh agwadeyësdah-gwa'geh hë:ge:'.

So now, where we learn, I am going there.

37

Onödowa'ga:gawë:nö'

Seneca Language

38



gadeyësta'

I am reading/studying.

ëgade:yë:s

I will read/study Seneca Language.

o'gade:yë:s

I read/studied.

39



sadeyësta'

You are reading/studying.

ësade:yë:s

You will read/study.

o'sade:yë:s

You read/studied.

40



yödeyësta'

She is reading/studying.

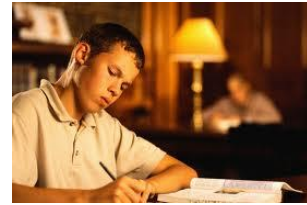
ëyöde:yë:s

She will read/study.

wö'öde:yë:s

She read/studied.

41



hadeyësta'

He is reading/studying.

ëöde:yë:s

He will read/study.

wade:yë:s

He read/studied.

42



dwadeyëstha'

We are reading/studying.

ëdwade:yë:s

Three or more of us will read/study.

edwade:yë:s

We read/studied.

43

dasgöh

Hand it to me.



Dasgöh neh
ye:yahdöhgwa'.

Hand it to me, the
pen/pencil.

46

daehsöh

Hand it to him.



Daehsöh neh
yöhso:ta'.

Hand it to him, the marker,
crayon.

44



yöhdö'dahgwa'

eraser

47



ye:yahdöh-
gwa'geh

desk—where she writes

45

dasheyöh

Hand it to her.



Dasheyöh neh
ga:yadöshä'.

Hand it to her, the
paper/book.

Useful Classroom Phrases

1



**Da:h o:nëh
dëjidwaiwaho:-
dö:goh öë:döh
gaewadehgö h**

So now, those of us
present, we will open it —
our class, ceremony, or
meeting---with the first
words.

When we say we will
“open”, it is implied
that we will have
someone say
Ganö:nyök.

Usually a male is
asked to say it on
behalf of the people
present.

Ganö:nyök is used to
open longhouse
ceremonies, Iroquois
socials, certain

meetings, such as
Council sessions or
Haudenosaunee
language gatherings,
and events like the
powwow.

Some people say it in
the morning. Others
say it at night before
bed.

Some elders say we
should do it whenever
two people meet to
unite our minds—
many in body, one in
mind.

2



**Dë'ëh
newë:nishä:de'
në:gë:h newa'?**
What day is it this time?

3



**Dë'ëh nijoda:h
neh
ögwe'öwe:kha:'?
What is the date the
Native way?**

4



**Dë'ëh nijoda:h
neh
ga:nyö'ökha:'?
What is the date the
English way?**

5

**Do: netga:de' heh
niyotho:we'
asdeh?**
What is the level of
coldness outside?

**Do: netga:de' heh
niyone:nö'
asdeh?**
What is the level of
warmness outside?

_____ **hega:de'.**
_____ is the level.

6



Dë'ëh
newë:ni'dade'
në:gë:h newa'?
 What moon is it at this time?

Dë'ëh
wë:ni'daya:söh
në:gë:h newa'?
 What is the moon called this time?

7



Dë'ëh
niwënišyo'dë:h?
 What kind of day is it?

Dë'ëh niyoje:ëh
asdeh?
 What is happening outside?

8



Dë'ëh
niwë:nišyo'dë:nö'
te:dë'?
 What kind of day was it yesterday?

Ëyohënt, dë'ëh
nëwö:je' asdeh?
 What will happen outside tomorrow?

9

sö:de'
 last night

Dë'ëh nö'wa:je'
asdeh söde'?
 What happened outside last night?

10



Dë'ëh gë:döh?
 What does it mean?

Di'gwa:h,
da'agëhöhdö'.
 I really don't know.

11

Ësatšio:wi'
gaedzëö:nyok.
 You will tell words of encouragement.

Ëgatšio:wi'
gaedzëö:nyok.
 I will tell words of encouragement.

12

Da:h o:nëh
dëjidwaiwaho:-
dö:h
 So now those of us present, we will close.

13

jë:gwah
 if...

gi:ne:'
 ...or...

da:h ne:' ne:wa'
 so at this time...

da:h o:nëh dih
 so now then...

da:nëh në:h
 and then that...



O:neganos

Water

1



odihahdë:jö:h
flowing stream

2



gëhö:de'
creek, small river

3



gëhowanëh
big river

4



ganyodae'
lake

5



Ohi:yo:h
A Beautiful River—
Allegany River

6



Josgö'sëhdöh
Where the rocks fell

Jo'sgöhso:dö'—
the cliffs are standing
(Niagara Falls)

7

Odihahtë:jö:h
hege'sgwa'.
Flowing stream, I have
been there.

8

T'gehö:de'
hehse'sgwa'.
To the creek, you (one
person) have been there.

9

T'gëhowanëh
hëhse:' në:gë:h
wë:nishä:de'.
To the river, you (one
person) will go there, this
day.

10

a:yë:'
It seems...

A:yë:', ëyohënt
t'ganyodae'geh
ësado:wi'.
It seems, tomorrow, to the
lake, you will drive.

11

hë:öweh
where—not used as a
question

Da:h onëh
agijo'ya:s
hë:öweh neh
Ohi:yo:h
So now, I am fishing at the
Allegany River—the
Beautiful River.

12

**Ēgado:wi'
Jo'sgöhso:dö'
hë:ge:'.**

I will drive away to Niagara Falls, I will go there.

13



**Gaowö'gö:gwa:h
wënödawëh neh
gëdzöh.**

Under a boat, 3 or more females are swimming, the fish.

14



**Onegagë:ya:d
gaje' neh
dega:dëhs.**

At the top of the water, it is flying, the plane.

15



**O:negagö:h
hënödawëh neh
hadiksa'shö'öh.**

In the water, 3 or more males are swimming, the boys.

Beverage Related Vocabulary

1



o:neganoë'

Kool-Aid, soda, pop—
sweet water

2



o:neganos

water

3



onö'gwa'

milk

4



onëhdagi'

tea—leaf soup

5



o:negaji:h

coffee—dark water

6

Sha'da:tës?

You are thirsty?

Ė:h, do:gë:s.

Yes, it is true.

Dë'ëh ësnegeä'?

What you will drink?

7



yenege:ha'

She is drinking.

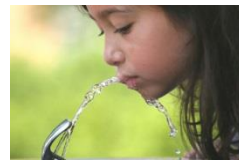
ëyenegeä'

She will drink.

wa'enegeä'

She drank.

8



O:neganos

yenege:ha' neh

yeksa'a:h.

Water she is drinking the
little girl.

9



hanege:ha'

He is drinking.

ëönegeä'

He will drink.

wanegeä'

He drank.

10



**Onëhdagi'
hanege:ha' neh
hö:gweh.**

Tea, he is drinking, the man.

11



wadi:nege:ha'

Three or more females are drinking.

ëwödinegeä'

Three of more females will drink.

ho'wadinegeä'

Three or more females drank.

12



hadi:nege:ha'

Three or more males are drinking.

ëödinegeä'

Three or more males will drink.

wadinegeä'

Three or more males drank.

13



O:neganoë'

**hadi:nege:ha' neh
hadiksa'shö'öh.**

Soda—sweet water—they are drinking, the children.

14



knege:ha'

I am drinking.

ëknegeä'

I will drink.

o'knegeä'

I drank.

15



snege:ha'

You are drinking.

ësnegeä'

You will drink.

o'snegeä'

You drank.

16



ga:wisda'
cup/mug

Dasha:h neh
ga:wisda'

Bring it here, the cup/mug.

17



Ga:wisda' ga:e'
wak'ah neh
gadzë'.

A cup is situated next to
a dish.

18



Gadzë'geh t'ga:e'
neh ga:wisda'.

On a plate, it is situated,
the cup.

19

A:yë:' o:neganoë'
hanege:ha'.

It seems sweet water he is
drinking.

20

Ogwe:nyö:h
onö'gwa'
ëknegeä'?

Is it possible, milk, I will
drink?

21

Dë'ëh nisaje:ëh?

What are you doing?

22

oga'öh

It tastes good.

de'oga'öh

It does not taste good.

Time

1



Do:

niyoisda:'e:h?

How many times has it struck the metal? (What time is it?)

Before colonists arrived, Haudenosaunee people used natural time: the sunrise, sunset, etc. When settlers came, they brought grandfather clocks. The clocks would strike on the hour. Also, the notches used to mark minutes reminded the Haudenosaunee of the notches used on invitation wampum.

2



<http://www.iroquoismuseum.org/ve11.html>

niyonö'sgä:ge:h
minute(s)—notches

The notches on the invitation wampum stick related to the number of days before a meeting. In the old days, runners were sent village to village or nation to nation to deliver the invitation wampum.

Today, “runners” are sent from the longhouse of the Tonawanda Band of Seneca to invite people of various longhouse communities to attend their kick-off event for the Recitation of the Code of Handsome Lake. The “runners” use cars nowadays.

3

niyoisda:'e:h

number of hours (right now—use when no minutes required)

4

heyoähdöh

after—past

nö'gaisda:'e:k

hour—how many times the clock struck (used with heyoähdöh)

Example

wis sgae'

niyonö'sgä:ge:h

heyoähdöh

washë:h

nö'gaisda:'e:k

10:15

15 notches after 10 times the clock struck

5

ha'dewahsë:nöh

half past—in the middle

Example

ha'dewahsë:nöh

sga:d

1:30

half past one

6

nejono:ö:’

before—lacking

nëgaisda:’e:k

hour—how many times the clock will strike (used with nejono:ö:’)

wis sgae’

niyonö’sgä:ge:h

nejono:ö:’ ge:ih

nëgaisda:’e:k

3:45

15 notches before 4 times the clock will strike

7

nëyoisda:’e:ak

hour—number of times it will strike the metal—at some point in the future.

Example

Ëyohënt, dza:dak

nëyoisda:’e:ak,

Jo’sgöhso:dö’—

ëgado:wi’.

Tomorrow, 7 times it will strike, Niagara Falls—the cliffs are standing, I will drive.

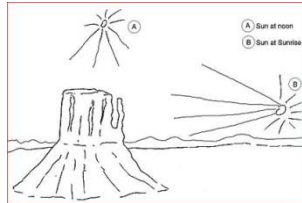
8



ha’dewahsö:twëh

midnight

9



ha’dewë:nishë:h

noon—midday

10

ne:’ nä:h i:wi:h

That, I think...

11

Ne:’ nä:h i:wi:h,

ha’dewahsë:nöh

dekni:h,

odihahdë:jöh

hë:ge:’.

That, I think, half past two, to the flowing stream, I will go there.

17

Wë:döh?

When?

Water-related Verbs

1



gegöhsa'
my face

segöhsa'
your face

2



ëgatgöhsowa:e'
I will wash my face.

o'gatgöhsowa:e'
I washed my face.

ësatgöhsowa:e'
You will wash your face.

o'satgöhsowa:e'
You washed your face.

3



gehsohda'
my hand

sehsohda'
your hand

4



ëgahdzowa:e'
I will wash my hands.

o'gahdzowa:e'
I washed my hands.

ësahdzowa:e'
You will wash your hands.

o'sahdzowa:e'
You washed your hands.

5



agege'ä'
my hair

sage'ä'
your hair

6



ëgatge'owa:e'
I will wash my hair.

o'gatge'owa:e'
I washed my hair.

ësatge'owa:e'
You will wash your hair.

o'satge'owa:e'
You washed your hair.

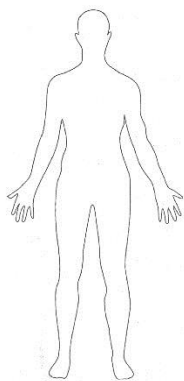
7



gehsaga:ën
my mouth

sehsaga:ën
your mouth

9



gya'da'
my body

šya'da'
your body

11



yöjo'ya:s
She is fishing.

8



ëgahno'jowa:e'
I will brush my teeth.

o'gahno'jowa:e'
I brushed my teeth.

ësahno'jowa:e'
You will brush your teeth.

o'sahno'jowa:e'
You brushed your teeth.

10



ëgaja'dowa:e'
I will wash my body.

o'gaja'dowa:e'
I washed my body.

ësaja'dowa:e'
You will wash your body.

o'saja'dowa:e'
You washed your body.

12



hëjo'ya:s
He is fishing.

13



de:nijo'ya:s
Two are fishing.

14



wēnijo'ya:s

3 or more females are fishing.

17



yödawëh

She is swimming/bathing.

20



de:yadawëh

Two are swimming / bathing.

15



hēnijo'ya:s

3 or more males are fishing.

18



hadawëh

He is swimming/bathing.

16

agijo'ya:s.

I am fishing.

sējo'ya:s.

You are fishing.

19

gadawëh.

I am swimming/bathing.

sadawëh.

You are swimming/ bathing.

Gayëtwahsö'

Plants



1



**ha'dewënö-
dë:nö:de:'
johehgöh**

Three Sisters—corn,
beans, and squash—
our life sustainers

4



o:nyöhsa'
squash

7



ojijo'gwa'
pear

2



onëö'
corn

o'nisda'
corn on the cob

5



ganya'o:ya'
apple

8



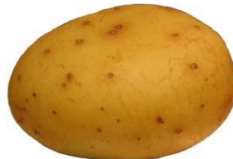
o'nöhsa'
onion

3



osae'da'
bean(s)

6



onönö'da'
potato



**ganönö'da-
gi:'da:h**
French fries—fried
potatoes

9



ho'gyë:nto'
I planted.

ëgyënto'
I will plant.

gyëntwas
I am planting.

10

ho'shē:nto'

You planted.

ēhshēnto'

You will plant.

shēntwas

You are planting.

11



**Dē'ēh na'od
wa'eyēnto' neh
sahso:d?**

What did she plant, [the]
your grandmother?

12



wa'eyēnto'

She planted.

ēyeyēnto'

She will plant.

yeyē:ntwas

She is planting.

13



**Dē'ēh wayēnto'
neh hehse'gē:'?**

What did he plant, [the]
your younger brother?

14



wayēnto'

He planted.

ēöyēnto'

He will plant.

hayē:ntwas

He is planting.

Food-related vocabulary

1



ga:hgwagi:'da:h
fry bread

2



ono:hgwa'
corn soup

3



gagaehdëhdö'
corn bread

4



ojisgwa'
mush, oatmeal, cream of wheat

5



o:negagi'
soup

6

agadekö:ni:h.
I am eating.

ëgadekö:ni'
I will eat.

o'gadekö:ni'
I ate.

7

sadekö:ni:h.
You are eating.

ësadekö:ni'
You will eat.

o'sadekö:ni'
You ate.

8



onöndekö:ni:h.
Three or more females are eating.

ëwönöndekö:ni'
Three or more females will eat.

o'wënöndekö:ni'
Three or more females ate.

9



honödekö:ni:h
Three or more males / males and females are eating.

ënödekö:ni'
Three or more males / males and females will eat.

waënödekö:ni'
Three or more males / males and females ate.

10



hodekō:ni:h

He is eating.

ëödekō:ni'

He will eat.

wadekō:ni'

He ate.

11



godekō:ni:h

She is eating.

ëyödekō:ni'

She will eat.

wö'ödekō:ni'

She ate.

12

ögwadekō:n:h

We—3 or more of us—are eating.

ëdwadekō:ni'

We—3 or more of us—will eat.

edwadekō:ni'

We—3 or more of us—ate.

13



O'nöhsa'

**honödekō:ni:h
neh hënö:gweh.**

Onion, 3 or more males are eating, the men.

14

agega'has

I like the taste of it.

da'agega'has

I do not like the taste of it.

15

saga'has

You like the taste of it.

de'saga'has

You do not like the taste of it.

16

goga'has

She likes the taste of it.

Da'goga'has

She does not like the taste of it.

17

hoga'has

He likes the taste of it.

do:ga'has

He does not like the taste of it.

18

Onëö agega'has.

Corn, I like the taste of it.

Osae'da'

**goga'ha:s neh
age:hak.**

Beans, she likes the taste of, my aunt.

19



o:nyögwi'sä'
grapes

20



ogwa:a'
orange

21



odzötgä:'
banana—hook

22



onödo'ge:a'
peas

23



gadzë'
dish--plate

24



gaji'ga:ya'
chair

25



**Gaji'ga:ya'geh
goda'öh neh
yagö:gweh.**
On a chair, she is
sleeping, the woman.

26



**Onö'gë:'gwa:h
gaji'ga:ya'shö'öh
hada:je's neh
hö:gweh.**
Behind chairs, he is
standing around, the man.

27



**O:ädöh
gaji'ga:ya'
yenyohšo:d neh
yagö:gweh.**
In front of a chair, she is
sitting, the woman.

28



adekwahgwa'
table

yödekwa:hgwa'
dining table

29



seksaöh

set the table

31



gaji'ga:ya'shö'öh

chairs

32



Adekwahgwa'shä

-gö:gwa:h

deninyohšo:d

neh deniksa'a:h.

Under the table, two are sitting, the two children.

33



adogwa'shä'

spoon



gahsigwä:'

fork



gaganya'shä'

knife

34

ijë:h

Set it down

ho'së:h

Set it over there.

35

në:dah

Here—here it is.

(Used when handing a person an object.)

36



ojike'da'

salt



deyosait

pepper

37

Wë:dö:h

ëdwdekö:ni'?

When will 3 or more of us eat?

38

agadöswe'da:nih

I am hungry.

sadöswe'da:nih

You are hungry.

hodöswe'da:nih

He is hungry.

godöswe'da:nih

She is hungry.

Shopping

1



Do: nigano:ö'?

How much does it cost?

2

**dewagadë:-
dzö:nih**

I need.

desadë:dzö:nih

You need.

deyagodë:dzö:nih

She needs.

deodë:dzö:nih

He needs.

3



niga:wisda:ge:h
dollars

4



gwënis
cents

5



sga:wisda:t
\$1—one dollar

6



dega:wisda:ge:h
\$2—two dollars

7



sga:gwënishä:d
1¢—one penny

8



**degagwënishä:-
ge:h**
2¢

9

**ye:i' niwashë:h
gwënis**
60 ¢

10

**sëh
nö'dewë'nya'e:h
niga:wisda:ge:h**
\$300

11

**dewashë:h wis
niga:wisda:ge:h,
sga:sgae' gwënis
koh**
\$25. 11

12

**Do: nigano:ö' neh
gaji'ga:ya'?**
How much does it cost,
the chair?

13



Tadë:ninö:neh
ho'ge'

To the store—where they sell—I am going there.

ho'ge'

I am going there.

ho'se'

You are going there.

14



Dë'eh na'od
ësni:nö'?

What will you buy?

Dë'eh na'od
ësni:nö:nö'?

What will you go to buy?

sninöh

You are buying

o'sni:nö'

You bought.

15



ëkni:nö'

I will buy.

ëkni:nö:nö'

I will go to buy.

kninöh

I am buying.

o'kni:nö'

I bought.

16



ëyeni:nö'

She will buy.

ëyeni:nö:nö'

She will go to buy.

yeninöh

She is buying.

wa'eninö'

She bought.

17



ëöni:nö'

He will buy.

ëöni:nö:nö'

He will go to buy.

haninöh

He is buying.

wani:nö'

He bought.

Medicine

Onohgwa'shä'

1



e:i'

Wild Black Cherry

Steeped Black Cherry bark treats flu and cold symptoms, including headaches.

2



shes'a:h

ojisdöda'shä'

Wild Strawberry

The leaves of the wild strawberry plant reduce fevers in babies, as well as relieve their cold symptoms. In adults, they relieve menstrual cramps, diarrhea, digestive upsets, mouth and throat inflammation, jaundice, liver disease, poor appetite, anemia, and acts as a diuretic for rheumatism, gout, and arthritis.

3



o:sgä'

Slippery Elm

Slippery Elm bark helps a woman's body prepare itself for the trials of child birth.

4



i:je:d

Yellow Dock

Yellow (Curly) Dock leaves are good for the liver. If desired the whole plant can be used.

5



Onösdä'shä'

Sassafras

The root of Sassafras acts as a purifier. It also helps to reduce high blood pressure and helps keep bones healthy.

6

ëyegwa:’

She will go and get it.

yegwae’

She is going to get it.

wa’egwa:’

She went to get it.

9

ësegwa:’.

You will go and get it

segwae’

You are going to get it.

o’segwa:’

You went to get it.

7

ëögwa:’

He will go and get it.

hagwae’

He is going to get it.

wagwa:’

He went to get it.

10



honökda:nih

He is sick.

8

ëgegwa:’.

I will go and get it.

gegwae’

I am going to get it.

o’gegwa:’

I went to get it.

11



gonökda:nih

She is sick.

Ha'deganyo'da:ge:h

Ha'degaji'da:ge:h

koh

All Kinds of Animals, All Kinds of Birds also



Animals and Birds

1



neogë'

2



**Ge:gëh neogë'
gada:je's
onegagö:h.**

I see, a deer, standing in
the water.

3



gwa'yö:'

4



gahada:gö:shö'
in the woods

**Gahada:gö:shö'
ganyohšo:d neh
gwa'yö:'.**

In the woods, it is sitting,
the rabbit.

5



otha:yö:nih

6



onë'dagö:gwa:h
toward under the pines

**Onë'dagö:gwa:h
gayashë' neh
otha:yö:nih.**

Toward under the pines, it
is lying down, the wolf.

7



tehdo:ö'

8



gëda:yë'shō'
in the fields

**Gëda:yë'shō'
odahsehdöh neh
tehdo:ö'.**

In the fields, it is hiding,
the woodchuck.

9



ganyahdë:h

10



Wada:wëh neh ganyahdë:h.

It is swimming, the snapping turtle.

11



jo:nyödah

12



gëöya'geh
in the sky

Gëöya'geh gaje' neh jo:nyödah.

In the sky, the bald eagle is flying.

13



o'so:ön

Wata:ine' neh o'so:ön.

It is walking the turkey.

15



nö'jahgwë'

16

Agatö:de' nö'jahgwë' .

I hear snipe.

17



jiho'gwais

18



joni:sgyö:n

19



jo'ä:ga'

20



jö:yaik

21



nyagwai'

22



nöganya'göh

23



gaji'da:s

24



joä:shä'

25



gadake'
It is running.



**O:ädöh neh
ga'sehda'
gada:ke' neh
nyagwai'.**
In front of a car, it is running, the bear.

26



oda'öh
It is sleeping.

27



gaje'
It is flying.

28



oäwisda'
bat

gahadagë:ya:d
at the top of the trees/forest

**Gahadagë:ya:d
gaje' neh
oäwisda'.**
At the top of the trees/forest, it is flying, the bat.

29



wadawëh
It is swimming.

30



oä'tëö:je'
It is climbing.

31



ganyohšo:d
It is sitting.

32



gada:je's
It is standing.

33



**Ga'sehdak'ah
gada:je's neh
nyagwai'.**
Next to/beside a car, it is
standing, the bear.

34



odekö:ni:h
It is eating.

35



wata:ine'
It is walking.

36



odahsehdöh
It is hiding.

37



gayashë'
It is lying down.

38



ji:yäh
dog

**gaji'ga:ya:gö:-
gwa:h**
toward under a chair

**Gaji'ga:ya:gö:-
gwa:h gayashë'
neh ji:yäh.**
Toward under a chair, it is
lying down, the dog.

39



dago:ji'
cat

ga'sehdagö:gwa:h
toward under a car

**Ga'sehdagö:-
gwa:h gayashë'
neh dago:ji'.**

Toward under a car, it is
lying down, the cat.

42



dewahsëtwas

It is crying.

40



sgo'ä:k

frog

43



gënjo'ya:s

It is fishing.

o'dwenö'sgö:di'

It jumped.

44



ganege:ha'

It is drinking.

41



wasgatgwë's

It is laughing.

Plurals

1



**Odiä'tëö:je' neh
nyagwai'shö'öh.**

Three or more are
climbing, the bears.

2



**Wadi:nege:ha'
neh
honötha:yö:nih.**

Three or more are
drinking, the wolves.

3



**Wënödawëh neh
ha'no:wa:h.**

Three or more are
swimming, the turtle(s).



gëdzöh
fish

**Gaowö'gö:gwa:h
wada:wëh neh
gëdzöh.**

Under a boat, 3 or more
are swimming, the fish.

4



**Wadidake' neh
neogë'.**

Three or more are running,
the deer.

5



**Onöndekö:ni:h
neh jo:sgwa:ön-
shö'öh.**

Three or more are eating,
the cows.

Sample Evaluation Questions

**Dë'ëh newaje:ha'
neh nyagwai'?**

What is it doing, the bear?

**Dë'ëh
niyonöje:ëh neh
nyagwai'shö'öh?**

What are they doing, the
bears?

Hunting Terms

1



ëgadowä:ta'

I will hunt

gadowä:s

I am hunting.

o'gadowä:d

I hunted.

2



ësadowä:ta'

You will hunt.

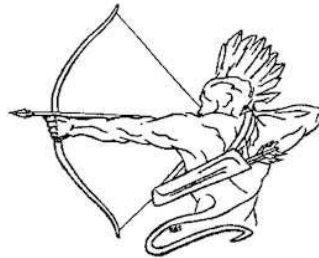
sadowä:s

You are hunting.

o'sadowä:tad

You hunted.

2



ëödowä:ta'

He will hunt.

hadowä:s

He is hunting.

wadowä:d

He hunted.

4



ëyödowä:ta'

She will hunt.

yödowä:s

She is hunting.

wö'ödowä:d

She hunted.

5



ge:gëh

I see.

ëge:gë'

I will see.

o'ge:gë'

I saw.

6



se:gëh

You see.

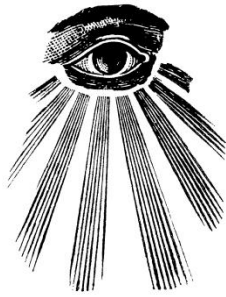
ëse:gë'

You will see.

o'se:gë'

You saw.

7



hadi:gëh

They, 3 or more males and females, see it.

ëödi:gë'

They, 3 or more males and females, will see it.

wadi:gö'

They, 3 or more males and females, saw it.

8



ye:gëh

She sees.

ëye:gë'

She will see.

wa'e:gë'

She saw.

9



ha:gëh

He sees.

ëö:gë'

He will see.

wa:gë'

He saw.

12



hatö:de'

He hears it.

13

ögwatë:de'

We hear it—3 or more of us.

10



agatö:de'

I hear it.

da'agatö:de'

I do not hear it.

satö:de'

You hear it.

11



gotö:de'

She hears it.

Cooking terms

1



o'wa:'
meat



gisgwis
pig



jo:sgwa:ön
cow

2



agekö:ni:h
I am cooking.

ëgekö:ni'
I will cook.

o'gekö:ni'
I cooked.

3



sekö:ni:h
You are cooking.

ësekö:ni'
You will cook.

o'sekö:ni'
You cooked.

4



gokö:ni:h
She is cooking.

ëyekö:ni'
She will cook.

wa'ekö:ni'
She cooked.

5



hokö:ni:h
He is cooking.

ëökö:ni'
He will cook.

wakö:ni'
He cooked.

6



hodikö:ni:h
They (3 or more males / males and females) are cooking.

ëödikö:ni'
They (3 or more males / males and females) will cook.

wadikö:ni'
They (3 or more males / males and females) cooked.

8



odikö:ni:h

Three or more females are cooking

ëwödikö:ni'

Three or more females will cook.

ho'wadikö:ni'

Three or more females cooked.

9



ha:ya's

He is cutting.

10



ye:ya's

She is cutting.

11



hadi:ya's

They (3 or more males / males and females) are cutting.

wadi:ya's

They (3 or more females) are cutting.

12

lgya's.

I am cutting.

lhšya's.

You are cutting.

13

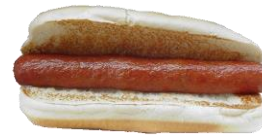


gaihdo'ya'ka:'

dega:hgwa'se:'

Italian pie--pizza

14



ojiyädai:yëh

hot dog

16



dega'waihdö:h

gaisdagi:'da:h

ground meat fried

Traditional Clothing

1



gastowä'
headdress

2



gayo:wa'ö:weh
moccasins

3



oä'da'
feather

4



ëni:nöda'shä'
breech cloth

5



aja'dawi'shä'
shirt/dress/tunic

6



oswa:dë:h ga'ka:'
skirt—broad cloth

23



gayahdowe'shä'
pants

gayahdowe'shäse:'
new pants

**gayahdo-
we'shäga:yöh**
old pants

24



ahdahgwa'
shoes

ahdahgwase:'
new shoes

ahdahgwaga:yöh
old shoes

26



adahdi'shä'
socks

adahdi'shäse:'
new socks

adahdi'shägayöh
old socks

28



gahigwä:'
hat/helmet

gahigwä:se:'
new hat/helmet

gahigwägayöh
old hat/helmet

25



aja'dawi'shä'
dress/shirt/coat

ajadawi'shäse:'
new dress/shirt/coat

**aja'dawi'shä-
ga:yöh**
old shirt/dress/coat

27



ë'nyo:shä'
gloves/mittens

ë'nyoshäse:'
new gloves/mittens

ë'nyoshäga:yöh
old gloves/mittens

29



waöshä'
cap

30

sahšö:nih

Get dressed! You (one person) out your clothes on!

saja'dawi't

You (one person) put on your coat/dress/shirt!

Colors

Ohsohgwa'shö'öh

1

Dë'ëh

niyohsohgo'dë:h

neh ____?

What is the color of the ____?

2

niyohsohgo'dë:h

neh ____.

____ is the color of the ____.

2

Gagë:n

niyohsohgo'dë:h

neh aja'dawi'shä'.

White is the color of the shirt.

3

Dë'ëh

niyohsohgo'dë:h

neh ahdahgwa'?

What is the color of the shoes?

4



oisgwanyë'da'ë:'

brown—color of a rotten log

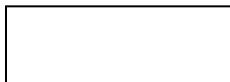
5



ojë:sda'ë:'

black—color of coal

6



gagë:n

white

7



o'sheä'ë:'

purple—color of sroke

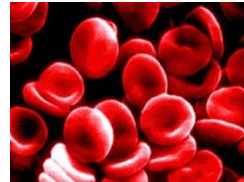
8



ganähdai:kö'

green—color of leaves

9



otgwëhdä:'ë:'

red—color of blood

10



ojitgwä:'ë:'

yellow—color of gold

11



jinyowae'

blue—bluebird

12



O:ya'ë:'

orange—color of fruit

13

**deyodetgwëh-
dëön**

pink

14



o'gë:'ë:'

gray—color of ashes

15



Snöe's neh ____?

You like the ____?

Snöe's neh

ojësda'ë:'

gayahdowi'shä'?

You like the black pants?

16



Ë:h, knöe's

neh ____.

Yes, I like the ____.

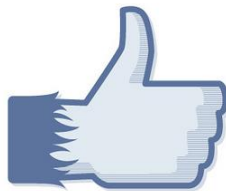
Ë:h, knöe's neh

ganähdai:kö'

aja'dawi'shä'.

Yes, I like the green dress.

17



yenöe's

She likes it.

hanöe's

He likes it.

18



Hë'ëh, de'knoe's

neh ____.

No, I do not like the ____.

de'snoe's

You do not like it.

19



da:nöe's

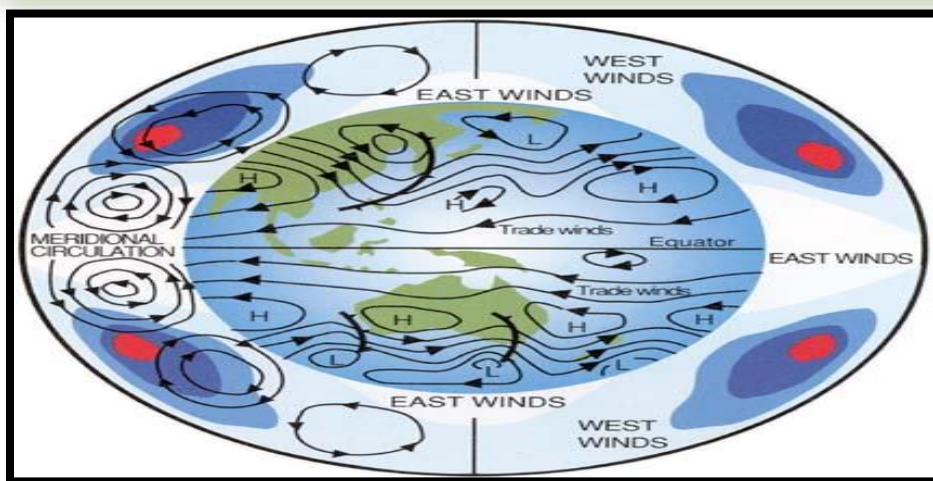
He does not like it.

de'e:nöe's

She does not like it.

Deyoäwënye:h, Hadiwënoda:je's koh

Wind, Thunder also



1



gä:ha'
It is windy.

dägä:wë:nye:'
The wind will stir.

o'gä:ë'
The wind blew.

2



gawënoda:je's
It is thundering.

dëgawëno:da't
It will thunder.

o'gawëno:da't
It thundered—it spoke up.

3

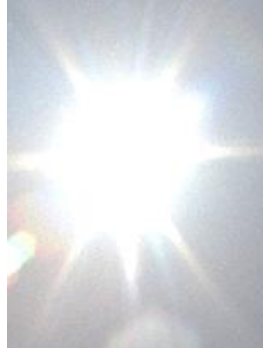


osdëö:jö:h
It is raining.

ëyosdëö:di'
It will rain.

wa'osdëö:di'
It was raining—it started raining.

4



odë:hgo:d
Sun is shining.

ëwodë:hgo:dë'
Sun will shine.

o'wadëhgo:dë'
The sun shone.

5

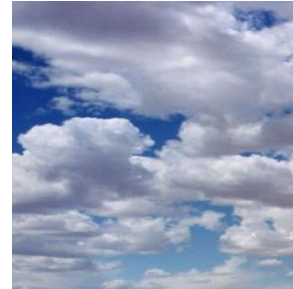


oto:we'
It is cold.

ëwöto:wä:t
It will get cold.

o'wato:wä:t
It got cold.

6



ohji'ge'
It is cloudy.

o'wahji'gä:d
It became cloudy.

7



o'gyö:jö:h.

It is snowing.

ëyo'gyö:di'

It will snow.

wa'o'gyö:di'.

It snowed.

8

wënitši:yo:h.

It is a nice day.

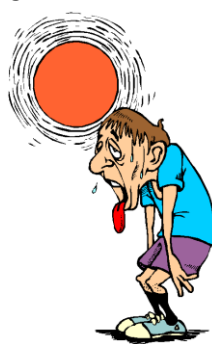
ëwënitši:yo:ak.

It will be a nice day.

wënitši:yo:nö'

It was a nice day.

9



one:nö'

It is warm.

ëgane:nö'

It will get warm again.

o'gane:nö'

It got warm.

10



dewëni'ho'

Lightning will flash.

ho'dwëni'ho'

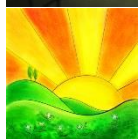
Lightning struck.



**Ėdekha:’ Gähgwa’, Söëkha:’
Gähgwa’, Gajisö’daönyö’**
Sun, Moon, Stars

Directions

1



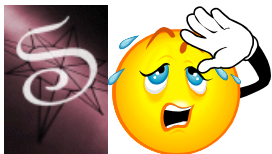
tgä:gwitgë'sgwa:h
Where the sun rises—East

2



hegä:hgwë'sgwa:h
Where the sun sets—West

3



jone:nö'ge:gwa:h
Where it is warm—South

4



jotho:we'ge:gwa:h
Where it is cold—North

5

Tgä:gwitgë'sgwa:h
hë:ge:' në:gë:h
wë:nishä:de'.
East I will go there this day.

4



gëökneh
fall

Seasons

1



goshe:neh
winter

2



gëgwidekneh
spring

3



gëhe:neh
summer

Moons

NOTE: I teach the moons according to the Coldspring Longhouse. Moons vary by territory.

1



Nisgowakneh
Hardwoods—1st Moon

2



Nis'ah
Animals—2nd moon

3



Niyo'not'a:h
Peepers Few—3rd moon

4



O'not'ah
Peepers All—4th moon

5



Ganö'gat
Planting Time—5th moon

6



Oyaikneh
Strawberry Time—6th moon

7



Saisgekneh
Gentle Breezes—7th moon

8



Gëdë'ökneh
Hot Weather/Harvest
Time—8th moon

9



Hayë:neah
Storage—9th moon

10



Gë:ökneh
Leaf Change—10th moon

11



Gahsa'kneh

Cold Feet/Coughing
Time—11th moon

19

wë:ni'dade'

moon—in terms of the
calendar moon

Dë'ëh

newë:ni'dade' **në:gë:h newa'?**

What moon is it at this
time?

12



Jodtho:h

Cold—12th moon

13



Gwa'ti:ad

He stands alone—13th
moon.

Gwa'ti:ad does not always
appear in the same spot.
Some say that he appears
whenever there are two
full moons in one
Gregorian month. If one
follows this system, he
would appear wherever a
Blue Moon appears.

Days of the Week

1

wë:nishä:de'

day

Dë'ëh

newë:nishä:de'

nëgëh newa'?

What day is it this time?

2

O'wëdë:da't

Monday

3

Swëda:dih

Tuesday

4

Ha'dewëdaëh

Wednesday

5

Ëyohë'tgeh

Thursday

6

Wë:da:k'ah

Friday

7

Wë:da:k

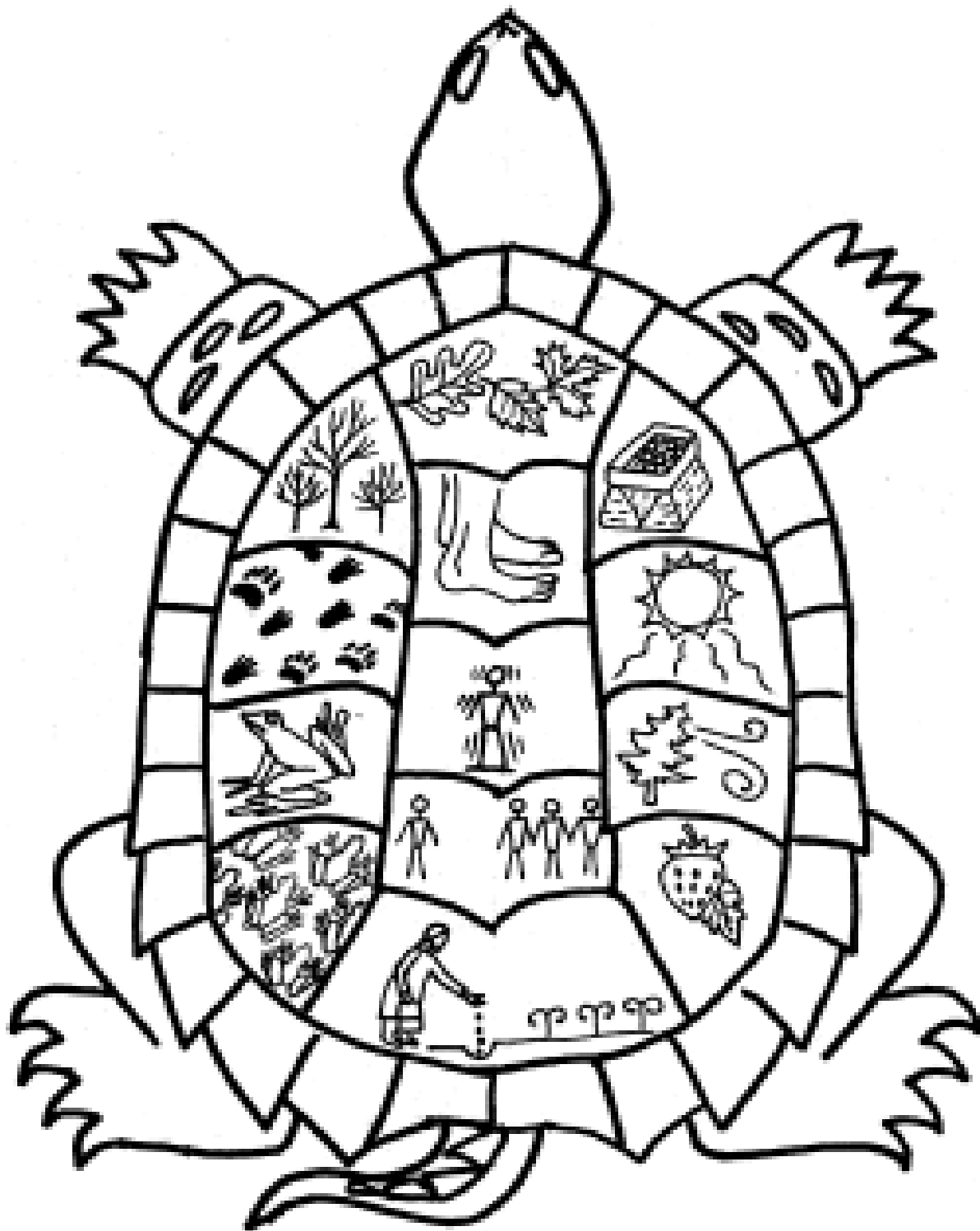
Saturday

8

Awëdadogëhdö'

Sunday

Thirteen Moons— Allegany Territory



Longhouse Cycle



GE:IH NIYOIWA:GE:H

(THE FOUR SACRED CEREMONIES)

'OSTOWÄ'GO:WA:H (THE GREAT FEATHER DANCE)

GONEÖ' (THE GREAT DRUM DANCE)

'ADÖ:WĒ (HANDSOME LAKE SONG)

GAJĒ'GEKHA:' (GREAT DISH GAME)

SEASONS

Gëgwidekneh (Spring)

Gehe:neh (Summer)

Gë'ökneh (Fall)

Goshe:neh (Winter)

WIND DIRECTIONS

Tgägwitgë'sgwa:h (where the sun rises or EAST) MOOSE

Tyothowe'ge:gwa:h (where the cold is or NORTH) BEAR

Tyonenö'ge:gwa:h (where the warm breezes come from or SOUTH) FAWN

Hegähgwë'sgwa:h (where the sun sets or WEST) PANTHER

Da:ne'hoh ya:e'
 nēdwa:ye:'
 hēdwaewajē:tho'
 öödö:h gaiwadehgöh
 danē:wa:eh
 heyo'hö:n nē:neh
 ëwödiwahdē:di'.

We must gather the words
 of the Opening Address of
 thanksgiving before an
 event can take place.



Da:h onēh dih ëswe:he:k ëdwajē:nö:ni' sga:d
 hēdwa:yē' ögwa'nigöë' dēdwadahnö:nyö:'
 ha'deyögwe'dage:h nē:gē:h wēnishäse'a:neh.
 Da:h ne'hoh dih nēyögwa'nigo'dē:ök.

So now, we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the
 people this morning. Let it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' ëthinö'ëh
deyögwe:hsi'dagë'sähgöh yöëdzada:je'. Da:h
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

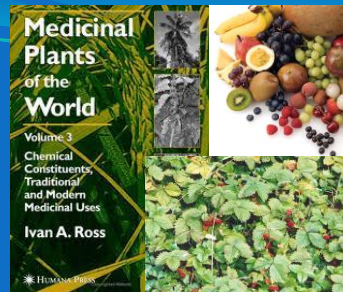
And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Mother Earth who supports our feet on the Earth, here and wherever it continues on. And let it be that way in our minds.

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
o:negitgësö', o:negahdë:jö:h, ga:negada:nyö',
ga:negowa:në's heyodo:k. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the natural springs, the flowing rivers, and all that have water in it, including the big waters. And let it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
 hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
 ha'deyogeo'dza:ge:h, ha'deyonöhgwa'shä:ge:h,
 ha'deyoji:yage:h, ne'hoh koh neh niyöi:da'k'a:h
 ojisdöda'shä'. Da:h ne'hoh dih
 nëyögwa'nigo'dë:ök

So now we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the grasses, all of the medicines, fruits and berries of all kinds, as well as the short-stemmed strawberry. And let it be that way in our minds.

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
 hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
 odesgayö:ni:h, otödö:ni:h, odehadö:ni:h, ne'hoh
 koh hodiya'daweta:höh neh wahda'
 ëtga:nega:e'se:k. Da:h ne'hoh dih
 nëyögwa'nigo'dë:ök .

And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to the bushes, trees, big forests, as well as to the maples among them, from which the sap runs. And the it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
 hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
 ha'deganyo'dage:h, ne'hoh nejohsa:'
 neganyo'da's'a:h, heganyo'dowanëhs heyo:do'k.
 Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the wild animals, small to large. Let it be that way in our minds.



Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
 hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
 ha'degaji'dage:h, ne'hoh nejohsa:'
 negaji'da's'a:h, hegaji'dowanëhs heyo:do'k.
 Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the birds, starting with the little birds all the way up to the big birds. Let it be that way in our minds



Year 2 Ganö:nyök

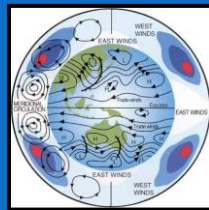


Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'
ha'dewënödë:nö:de:' Jöhehgöh. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to Our Life Sustainers, the Three Sisters. And let it be that way in our minds.

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
deyoä:wënye:h gawe:di'gwah niyo:we' joda'ä:de
jodadö:ni:h. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the wind wherever, however far, the veil (out in the universe), where they originate. Let it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' etihso:d
hadiwënodaje's ne'hoh koh töwogo:wa:nëh neh
Hi'nö'. Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Grandfathers the Thunder Beings and their head one, Hi'nö'. Let it be that way in our minds.

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'
sedwahji' ë:de:kha:' gähgwa:'
desöhgwahate'da:ni:h wë:nishäde:nyö'. Da:h
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Big Brother the Sun, he provides light for us all days. Let it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök

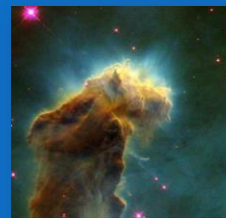


Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' etihso:d
söe:kha:' gähgwa:' ëyagotgaëyö:k
wëni'da'de:nyö'. Da:h ne'hoh dih
nëyögwa'nigo'dë:ök

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our
Grandmother the moon she keeps track of the "months". Let it be that way in our
minds.

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'
ojisdanöhwë:önyö' tigëöyagwe:göh. Da:h
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

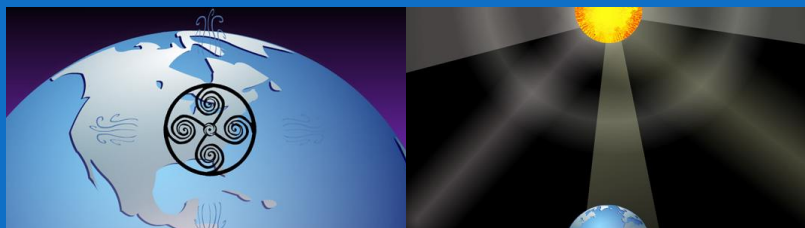
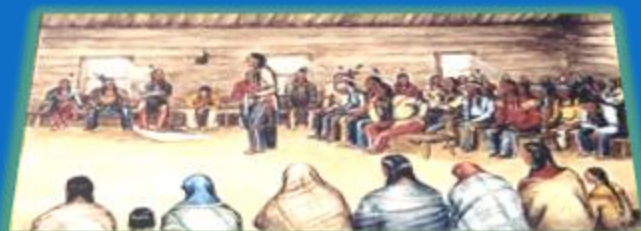
And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the
stars in the whole sky. Let it be that way in our minds.



Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni'
 sga:d hëdwa:yë' ögwa'nigöë'
 dëshedwanö:nyö:' sedwagowanë:nö'
 Ganyodaiyo'. Da:h ne'hoh dih
 nëyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to our leader
 Handsome Lake. Let it be that way in our minds.



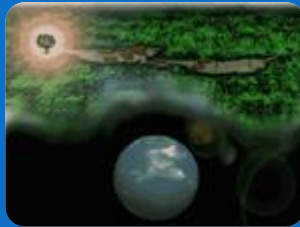
Da:h onëh dih ëswe:he:k
 ëdwajë:nö:ni' sga:d hëdwa:yë'
 ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' ge:ih
 nyënödi:h Hadiöya'geö:nö'. Da:h
 ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to the
 Four Beings. Let it be that way in our minds.

Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni'
sga:d hëdwa:yë' ögwa'nigöë'
dëshedwanö:nyö:' Sögwajënö'kda'öh. Da:h
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to our Creator. Let it be that way in our minds.



Da:ne'hoh nö'gatgweni' öëdö:h
gaewadehgöh ho'giwajë:tho', ne'hoh
ni:' niwageyë'he'ö:je'.
Da:ne'hoh dih nëswa'nigo'dë:ök.

And now we have done all that we are able to do of the Opening Address.
It is how much we have learned. And let it be that way in your minds.



Year 2 Ganö:nyök